

CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI

Prof. Dr. Cristiano Furiassi
Università degli Studi di Torino
Dipartimento di Lingue e Letterature
Straniere e Culture Moderne
Via Sant'Ottavio 20
10124 TORINO
ITALIA
e-mail cristiano.furiassi@unito.it
url <http://www.lingue.unito.it/persona/cristiano.furiassi>
tel. +39.(0)11.670.2036
fax +39.(0)11.670.2003

TITOLI

- dal 2016 Professore Associato (PA) di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (SSD L-LIN/12) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino
- 2010-2016 Ricercatore Confermato (RC) di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (SSD L-LIN/12) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (2010-2012) e il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne (dal 2013) dell'Università degli Studi di Torino
- 2006-2009 Ricercatore Universitario (RU) di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (SSD L-LIN/12) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Torino
- 2005 Dottorato di Ricerca in Anglistica presso l'Università degli Studi di Torino
- 2001 Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Torino

ATTIVITÀ DI RICERCA

Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali

- settembre 2012 'Honourable mention' assegnata a *False Anglicisms in Italian* ai 2012 ESSE (*European Society for the Study of English*) Book Awards
- febbraio 2007 Vincitore del 2006 Laurence Urdang *EURALEX (European Association for Lexicography)* Award
- luglio 2004 Vincitore del premio di laurea in memoria di Corrado Corradino per la miglior tesi di laurea discussa negli a.a. 1998-2001 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Torino

Borse di studio e ricerca

- settembre 2015-dicembre 2015 Vincitore della *World Wide Style II (WWSII)* fellowship presso il *Centre for Caribbean Lexicography (CCL)* della *University of the West Indies (UWI)*, Cave Hill, Barbados (3 mesi)
- novembre 2011-dicembre 2011 Soggiorno di studio e ricerca presso l'*Université des Antilles et de la Guyane (UAG)*, Fort-de-France, Martinica e il *Centre for Caribbean Lexicography (CCL)* della *University of the West Indies (UWI)*, Cave Hill, Barbados (1 mese)
- febbraio 2010-luglio 2010 Vincitore della *World Wide Style (WWS)* fellowship presso il *Centre for Translation and Intercultural Studies (CTIS)* della *University of Manchester*, Manchester, Regno Unito (5 mesi)

agosto 2003-ottobre 2003 Vincitore della *Marie Curie Training Site (MCTS)* host fellowship presso il *Norwegian Computing Centre for the Humanities (NCCH)* della *Universitetet i Bergen*, Bergen, Norvegia (3 mesi)

Relatore su invito a convegni nazionali e internazionali

- gennaio 2017 *National High School Model United Nations (NHSMUN)*. Italian Diplomatic Academy (IDA), affiliate UN Department of Public Information (DPI), Torino (Italia), 31 gennaio 2017.
Titolo del contributo: "Public Speaking"
- gennaio 2017 *National High School Model United Nations (NHSMUN)*. Italian Diplomatic Academy (IDA), affiliata UN Department of Public Information (DPI), Casale Monferrato (Italia), 30 gennaio 2017.
Titolo del contributo: "Public Speaking"
- novembre 2015 *Study of Caribbean Words*. University of the West Indies (UWI), Cave Hill (Barbados), 20 novembre 2015.
Titolo del contributo: "Etymology: A Case Study of the Word *Rum*"
- ottobre 2013 *Gæsteforelæsning for sprognørder*. Københavns Universitet, Copenhagen (Danimarca), 11 ottobre 2013.
Titolo del contributo: 'False Anglicisms in European Languages: Focus on Danish'
- febbraio 2013 *Jornadas de lexicología inglesa*. Universidad de Alicante, Alicante (Spagna), 27 febbraio 2013.
Titolo del contributo: 'False Anglicisms in European Languages: Focus on Spanish'
- luglio 2012 *Giornate di studio sulla traduzione specializzata e il Domain-Specific English*. Università degli Studi di Teramo, Teramo (Italia), 13 luglio 2012.
Titolo del contributo: 'False Anglicisms in Specialized Languages'

Relatore a convegni nazionali e internazionali

- settembre 2017 28° *Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA)*. *Worlds of Words: Complexity, Creativity and Conventionality in English Language, Literature and Culture*. Pisa (Italia), 14-16 settembre 2017.
Titolo del contributo: 'Super Tuscan: A False Anglicism for Wine Lovers'
- giugno 2017 21st *Biennial Conference of the Dictionary Society of North America (DSNA)*. Bridgetown (Barbados), 9-11 giugno 2017.
Titolo del contributo: 'Reconstructing the Etymology of *Rum*: Past and Present Findings'
- aprile 2017 27° *Convegno Internazionale dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term.)*. *Il nome del prodotto: marchi, termini e professioni*. Milano (Italia), 6-7 aprile 2017.
Titolo del contributo (con Carmen Fiano e Kosztasz Panajotu): 'Brand Names in Military English: The Link between Two Worlds'
- marzo 2017 4th *International Conference on Language Contact in Times of Globalization (LCTG4)*. Greifswald (Germania), 16-18 marzo 2017.
Titolo del contributo: 'The Americanization of Barbadian English Vocabulary'
Titolo del contributo (con Gisle Andersen, Henrik Gottlieb e Virginia Pulcini): 'The Global Anglicism Database (GLAD): State of the Art, Aims and Prospects'
- marzo 2017 3rd *International Meeting of the Global Anglicism Database (GLAD) Network*. Greifswald (Germania), 15 marzo 2017.
Titolo del contributo: 'Defining Anglicisms'
- settembre 2016 *Cultures on the Move: Italy and the USA – Language, Literature, Cinema*. Oxford (Regno Unito), 23-24 settembre 2016.
Titolo del contributo: 'Trademarks on the Move: The Anglicization and Americanization of Italian'
- marzo 2016 *International Conference on Anglicisms: Building the Global Anglicism Database (GLAD)*. Alicante (Spagna), 11-12 marzo 2016.
Titolo del contributo: 'The Global Anglicism Database (GLAD) Network: State of the Art, Aims and Prospects'

- settembre 2015 27° *Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA). Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters*. Napoli (Italia), 10-12 settembre 2015.
Titolo del contributo: 'False Gallicisms in the English Language'
- luglio 2015 14th *Conference of the International Pragmatics Association (IPrA)*. Antwerp (Belgio), 26-31 luglio 2015.
Titolo del contributo: 'Pragmatic Borrowing: Phraseological Anglicisms in Italian'
- settembre 2014 12th *International Conference of the European Society for the Study of English (ESSE)*. Košice (Slovacchia), 29 agosto-2 settembre 2014.
Titolo del contributo: 'The pragmatic salience of real and false phraseological Anglicisms in Italian'
- settembre 2013 26° *Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA). Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*. Parma (Italia), 12-14 settembre 2013.
Titolo del contributo: 'Remaking English: False Anglicisms and Lexical Features of Extraterritorial Englishes'
- maggio 2013 *Observing Norms, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media*. Torino (Italia), 9-11 maggio 2013.
Titolo del contributo: 'Local Norms in Caribbean English Usage: Lexicographic Evidence'
- ottobre 2012 *Extraterritoriality of Languages, Literatures and Civilisations: Assessments and Prospects*. Parigi-Créteil (Francia), 18-20 ottobre 2012.
Titolo del contributo: 'The Extraterritoriality of English: False Anglicisms and Lexical Features of New Englishes'
- settembre 2012 11th *International Conference of the European Society for the Study of English (ESSE)*. Istanbul (Turchia), 4-8 settembre 2012.
Titolo del contributo: 'False loans and False Anglicisms: Issues in Terminology'
- agosto 2012 15th *EURALEX International Congress*. Oslo (Norvegia), 7-11 agosto 2012.
Titolo del contributo: 'False Italianisms in British and American English: A Meta-Lexicographic Analysis'
- novembre 2010 *LEXIS International Conference. The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres*. Verona (Italia), 11-13 novembre 2010.
Titolo del contributo: 'Brand Culture Mirrored in Dictionaries: Generic Trademarks in English and Italian'
- luglio 2010 10th *International Conference of the European Society for the Study of English (ESSE)*. Torino (Italia), 24-28 agosto 2010.
Titolo del contributo: 'The Anglicization of European Lexis'
- ottobre 2009 24° *Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA). Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*. Roma (Italia), 1-3 ottobre 2009.
Titolo del contributo: 'Italianisms in Non-Native Varieties of English: A Corpus-Driven Approach'
- settembre 2006 *AiE International Conference. Anglicisms in Europe*. Regensburg (Germania), 26-28 settembre 2006.
Titolo del contributo: 'Anglicisms in Italian: The Role of Corpus-based Frequency Counts in Lexicography'
- settembre 2006 12th *EURALEX International Congress*. Torino (Italia), 6-9 settembre 2006.
Titolo del contributo: 'The Making of a Dictionary of False Anglicisms in Italian'
- novembre 2005 *Convegno LESTRAD. Lessicografia bilingue e traduzione: metodi, strumenti, approcci attuali*. Forlì (Italia), 17-18 novembre 2005.
Titolo del contributo: 'Translating American and British Trademarks into Italian. Are Bilingual Dictionaries an Aid to the User?'
- febbraio 2005 *V Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA). Problemi e fenomeni di mediazione interlinguistica e interculturale*. Bari (Italia), 17-18 febbraio 2005.
Titolo del contributo: 'How jolly is the joker? Problemi di traducibilità dei falsi anglicismi'

- maggio 2004 25th Conference of the International Computer Archive of Modern and Medieval English (ICAME). *Corpus Linguistics: The State of the Art Twenty-Five Years On*. Verona (Italia), 19-23 maggio 2004. Titolo del contributo: 'The Retrieval of False Anglicisms in Newspaper Texts'
- febbraio 2004 IV Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA). *La ricerca in linguistica applicata. Nuove riflessioni sul contatto e conflitto linguistico*. Modena (Italia), 19-20 febbraio 2004. Titolo del contributo: 'Falsi anglicismi: punto d'incontro tra lessicografia e linguistica dei corpora'
- luglio 2003 *Convegno del Cinquantenario dell'Associazione Internazionale di Studi Linguistici e Letterari Italiani (AISLLI). Identità e diversità nella lingua e nella letteratura italiana*. Leuven – Louvain la Neuve – Anversa (Belgio), 16-19 luglio 2003. Titolo del contributo: 'Identità di forma e diversità di funzione: verso un dizionario di falsi anglicismi in italiano'
- settembre 2002 *CamConf 2002. Corpora and Discourse: Using computerized corpora in the study of spoken and written discourse*. Camerino (Italia), 27-29 settembre 2002. Titolo del contributo: 'Spoken Interaction and Discourse Markers in a Corpus of Learner English'

ASSOCIAZIONI

- dal 2016 Membro dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term.)
- dal 2015 Cofondatore e Membro del *Global Anglicism Database (GLAD) Network*
- dal 2014 Membro dell'*International Pragmatics Association (IPrA)*
- 2007-2012 Membro del comitato organizzativo dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA)
- dal 2006 Membro della *Dictionary Society of North America (DSNA)*
- dal 2005 Membro della *European Association for Lexicography (EURALEX)*
- dal 2005 Membro dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA), affiliata ESSE (*European Society for the Study of English*)
- dal 2002 Membro dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA), affiliata AAAL (*American Association for Applied Linguistics*) e AILA (*International Association of Applied Linguistics*)

PUBBLICAZIONI

Volumi (autore)

1. Furiassi, Cristiano. 2010. *False Anglicisms in Italian* [Lexicography Worldwide: Theoretical, Descriptive and Applied Perspectives 8]. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 1-249.

Curatele (riviste)

1. Andersen, Gisle, Cristiano Furiassi & Biljana Mišić Ilić (eds). 2017. *The Pragmatics of Borrowing: Investigating the Role of Discourse and Social Context in Language Contact* [Special Issue]. *Journal of Pragmatics (JoP)*. Amsterdam: Elsevier. Vol. 113.

Curatele (volumi)

1. Furiassi, Cristiano & Henrik Gottlieb (eds). 2015. *Pseudo-English: Studies on False Anglicisms in Europe* [Language Contact and Bilingualism 9]. Boston & Berlin: De Gruyter Mouton, i-xii; 1-288.
2. Furiassi, Cristiano, Virginia Pulcini & Félix Rodríguez González (eds). 2012. *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, i-x; 1-356.
3. Consani, Carlo, Cristiano Furiassi, Francesca Guazzelli & Carmela Perta (eds). 2009. *Atti del 9° congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA). Pescara, 19-20 febbraio 2009*. Perugia: Guerra Edizioni, 1-462.

Articoli in riviste (autore)

1. Furiassi, Cristiano. 2003. "False Anglicisms in Italian Monolingual Dictionaries: A Case Study of Some Electronic Editions". *International Journal of Lexicography (IJL)*. Oxford: Oxford University Press (OUP). Vol. 16 No. 2, 121-142.

Articoli in volumi (autore)

1. Furiassi, Cristiano. In stampa. "False Gallicisms in the English Language" in Eleonora Federici, Liliana Landolfi & Flavia Cavaliere (eds) *Proceedings of the 27° Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA) 'Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters'*. Napoli, 10-12 settembre 2015. Napoli: Liguori.

2. Furiassi, Cristiano. In stampa. "Pragmatic Borrowing: Phraseological Anglicisms in Italian". In Alessandra Molino & Cecilia Boggio (eds), *English in Italy*. Milano: Franco Angeli.

3. Furiassi, Cristiano. 2017. "Remaking English: False Anglicisms and Lexical Features of Extraterritorial Englishes" in Michela Canepari, Gillian Mansfield & Franca Poppi (eds) *The Many Facets of Remediation in Language Studies*. Beau Bassin: Lambert Academic Publishing (LAP), 361-374.

4. Furiassi, Cristiano. 2015. "False Borrowings and False Anglicisms: Issues in Terminology" in Cristiano Furiassi & Henrik Gottlieb (eds) *Pseudo-English: Studies on False Anglicisms in Europe* [Language Contact and Bilingualism 9]. Boston & Berlin: De Gruyter Mouton, 253-277.

5. Furiassi, Cristiano. 2014. "Caribbean English Vocabulary: Setting a Norm through Lexicographic Practice" in Alessandra Molino & Serenella Zanotti (eds) *Observing Norm, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media* [Linguistic Insights 195]. Bern: Peter Lang, 89-107.

6. Furiassi, Cristiano. 2014. "False Italianisms in English Dictionaries and Corpora" in Amei Koll-Stobbe & Sebastian Knospe (eds) *Language Contact around the Globe* [Language Competence and Language Awareness in Europe 5]. Frankfurt am Main: Peter Lang, 47-72.

7. Furiassi, Cristiano. 2012. "False Italianisms in British and American English: A Meta-Lexicographic Analysis" in Ruth Vatvedt Fjeld & Julie Matilde Torjusen (eds) *Proceedings of the 15th EURALEX International Congress. Oslo, 7th-11th August 2012*. Oslo: Department of Linguistics and Scandinavian Studies, University of Oslo, 771-777.

8. Furiassi, Cristiano. 2012. "Brand Culture Mirrored in Dictionaries: Generic Trademarks in English and Italian" in Roberta Facchinetti (ed.) *English Dictionaries as Cultural Mines*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 95-114.

9. Furiassi, Cristiano. 2011. "Italianisms in Non-Native Varieties of English: A Corpus-Driven Approach" in Gabriella Di Martino, Linda Lombardo & Stefania Nuccorini (eds) *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions. Papers from the 24th AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Conference*, vol. 2: Language Studies. Roma: Edizioni Q, 447-456.

10. Furiassi, Cristiano. 2008. "Non-Adapted Anglicisms in Italian: Attitudes, Frequency Counts, and Lexicographic Implications" in Roswitha Fischer & Hanna Pułaczewska (eds) *Anglicisms in Europe. Linguistic Diversity in a Global Context*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 313-327.

11. Furiassi, Cristiano. 2008. "What Dictionaries Leave Out: New Non-Adapted Anglicisms in Italian" in Aurelia Martelli & Virginia Pulcini (eds) *Investigating English with Corpora. Studies in Honour of Maria Teresa Prat* [English Library: The Linguistics Bookshelf 1]. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 153-169.

12. Furiassi, Cristiano. 2007. "Identità di forma e diversità di funzione: verso un dizionario di falsi anglicismi in Italiano" in Serge Vanvolsem, Stefania Marzo, Manuela Caniato e Gigliola Mavolo (eds) *Identità e diversità nella lingua e nella letteratura italiana. Atti del XVIII Congresso dell'Associazione Internazionale per gli Studi di Lingua e Letteratura Italiana (AISLLI)*. Lovanio, Louvain-la-Neuve, Anversa, Bruxelles, 16-19 luglio 2003, vol. I: L'italiano oggi e domani. Firenze: Franco Cesati, 225-239.

13. Furiassi, Cristiano. 2006. "The Making of a Dictionary of False Anglicisms in Italian" in Elisa Corino, Carla Marengo & Cristina Onesti (eds), *Proceedings of the 12th EURALEX International Congress. Torino, 6th-9th September 2006*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 273-280.

14. Furiassi, Cristiano. 2006. "Translating American and British trademarks into Italian. Are bilingual dictionaries an aid to the user?" in Félix San Vicente (ed.) *Lessicografia bilingue e traduzione: metodi, strumenti, approcci attuali* [Lexicography Worldwide: Theoretical, Descriptive and Applied Perspectives 1]. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 199-214.
15. Furiassi, Cristiano. 2006. "How *jolly* is the *joker*? Problemi di traducibilità dei falsi anglicismi", in Emanuele Banfi, Laura Gavioli, Cristina Guardiano e Massimo Vedovelli (eds) *Atti del 5° congresso di studi dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AIItLA). Bari, 17-18 febbraio 2005*. Perugia: Guerra Edizioni, 129-144.
16. Furiassi, Cristiano. 2005. "Falsi anglicismi: punto d'incontro tra lessicografia e linguistica dei *corpora*", in Giorgio Banti, Antonietta Marra e Edoardo Vineis (eds) *Atti del 4° congresso di studi dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AIItLA). Modena, 19-20 febbraio 2004*. Perugia: Guerra Edizioni, 279-302.
17. Furiassi, Cristiano. 2004. "Spoken and Written Learner English: A Quantitative Analysis of ICLE-IT and LINDSEI-IT", in Maria Teresa Prat Zagrebelsky (ed.) *Computer Learner Corpora. Theoretical Issues and Empirical Case Studies of Italian Advanced EFL Learner's Interlanguage*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 193-208.
18. Furiassi, Cristiano. 2004. "Building a Corpus of Newspaper Language to Study False Anglicisms in Italian", in Ruth Anne Henderson (ed.) *English Studies 2003*. Torino: Trauben, 55-68.

Articoli in riviste (co-autore)

1. Fiano, Carmen, Cristiano Furiassi & Kosztasz Panajotu. In stampa. "Brand Names in Military English: The Link between Two Worlds". *Lingue e Linguaggi*.
2. Andersen, Gisle, Cristiano Furiassi & Biljana Mišić Ilić. 2017. "The Pragmatic Turn in Studies of Linguistic Borrowing". *Journal of Pragmatics (JoP)* [Special issue edited by Gisle Andersen, Biljana Mišić Ilić & Cristiano Furiassi] *The Pragmatics of Borrowing: Investigating the Role of Discourse and Social Context in Language Contact*. Amsterdam: Elsevier, Vol. 113, 71-76.

Articoli in volumi (co-autore)

1. Furiassi, Cristiano & Carmen Fiano. 2017. "The Anglicization of Italian Military Language" in Paola Faini (ed.) *Terminological Approaches in the European Context*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 149-166.
2. Gottlieb, Henrik & Cristiano Furiassi. 2015. "Getting to grips with false loans and pseudo-Anglicisms" in Cristiano Furiassi & Henrik Gottlieb (eds) *Pseudo-English: Studies on False Anglicisms in Europe* [Language Contact and Bilingualism 9]. Boston & Berlin: De Gruyter Mouton, 3-33.
3. Lopriore, Lucilla & Cristiano Furiassi. 2015. "The influence of English and French on the Italian language of fashion: Focus on false Anglicisms and false Gallicisms" in Cristiano Furiassi & Henrik Gottlieb (eds) *Pseudo-English: Studies on False Anglicisms in Europe* [Language Contact and Bilingualism 9]. Boston & Berlin: De Gruyter Mouton, 197-226.
4. Pulcini, Virginia, Cristiano Furiassi & Félix Rodríguez González. 2012. "The Lexical Influence of English on European Languages: From Words to Phraseology", in Cristiano Furiassi, Virginia Pulcini & Félix Rodríguez González (eds) *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1-24.
5. Consani, Carlo, Cristiano Furiassi, Francesca Guazzelli e Carmela Perta. 2009. "Introduzione", in Carlo Consani, Cristiano Furiassi, Francesca Guazzelli e Carmela Perta (eds) *Atti del 9° congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AIItLA). Pescara, 19,20 febbraio 2009*. Perugia: Guerra Edizioni, 7-11.
6. Furiassi, Cristiano & Knut Hofland. 2007. "The Retrieval of False Anglicisms in Newspaper Texts", in Roberta Facchinetti (ed.) *Corpus Linguistics 25 Years On* [Language and Computers – Studies in Practical Linguistics 62]. Amsterdam & New York: Rodopi, 347-363.
7. Pulcini, Virginia & Cristiano Furiassi. 2004. "Spoken Interaction and Discourse Markers in a Corpus of Learner English", in Maria Teresa Prat Zagrebelsky (ed.) *Computer Learner Corpora. Theoretical Issues and Empirical Case Studies of Italian Advanced EFL Learner's Interlanguage*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 209-222.
8. Pulcini, Virginia & Cristiano Furiassi. 2004. "Spoken Interaction and Discourse Markers in a Corpus of Learner English", in Alan Partington, John Morley, and Louann Haarman (eds) *Corpora and Discourse*. [Linguistic Insights 9]. Bern: Peter Lang, 107-123.